

Λουσίλ Φλέτσερ (1912-2000)

Συγγνώμη, λάθος αριθμός

Μετάφραση: Βασιλική Νίκα

ΛΙΓΑ ΛΟΓΙΑ

Έργο γραμμένο για το ραδιόφωνο
1943, Αμερική.

Οι συνδέσεις γίνονται είτε απευθείας, είτε μέσω
τηλεφωνικού Κέντρου.

Υπάρχουν τηλεφωνικοί θάλαμοι

Κινητά δεν υπάρχουν.

Υπάρχουν τηλεγραφήματα.

ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΚΕΝΤΡΟΥ

ΜΙΑ ΦΩΝΗ

ΤΖΩΡΤΖ

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ Western Union

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Νέα Υόρκη, 1943. Υπνοδωμάτιο διώροφου σπιτιού. Η κυρία Στήβενσον κάθεται σε αναπηρική πολυθρόνα. Δίπλα της ένα τραπεζάκι και πάνω ένα τηλέφωνο.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

*Ηχητικό 01: Μανιατό¹ - Κατειλημμένη γραμμή
(Νευριασμένη - απογοητευμένη)*

Με έχουν πιάσει τα νεύρα μου, πάλι μιλάει. Καλά, τι γίνεται σήμερα;

(Σχηματίζει έναν αριθμό)

Ηχητικό 02: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Καλησπέρα. Προσπαθώ να καλέσω τον αριθμό Μάρει Χιλ 7-0098 εδώ και τρία τέταρτα περίπου και δείχνει να μιλάει.

Μπορείτε σας παρακαλώ να προσπαθήσετε να με συνδέσετε, νομίζω πως κάτι έπαθε η γραμμή μου.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Μάρει Χιλ 7-0098 είπατε... περιμένετε λίγο σας παρακαλώ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Μονολογει)

Πως είναι δυνατόν να μιλάει **τόσην** ώρα;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Ορίστε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Είναι το γραφείο του συζύγου μου. Μου είπε πως θα έμενε μέχρι αργά απόψε και είμαι μόνη μου στο σπίτι. Δεν είμαι καλά στην υγεία μου και τα νεύρα μου ~~κοντεύουν~~ να σπάσουν

Ηχητικό 03: Ήχος κλήσης

ΦΩΝΗ 1

Εμπρός!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Είναι εκεί ο κύριος Στίβενσον;

ΦΩΝΗ 1

Εμπρός, εσύ είσαι Τζωρτζ;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι;

ΤΖΩΡΤΖ

Ναι, εγώ είμαι.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Πιο δυνατά)

Με ακούτε;

ΦΩΝΗ 1

Τηλεφώνησε ο πελάτης.

Όλα είναι έτοιμα για απόψε.

ΤΖΩΡΤΖ

Εντάξει!

ΦΩΝΗ 1

Από που με παίρνεις;

ΤΖΩΡΤΖ

Από έναν τηλεφωνικό θάλαμο.

ΦΩΝΗ 1

Καλώς! Τη διεύθυνση την ξέρεις.

Στις έντεκα ακριβώς ο αστυφύλακας περιπολίας πηγαίνει στο μπαρ στη Δεύτερη Λεωφόρο για μπίρα.

Θα περιμένεις να σβήσουν όλα τα φώτα στον κάτω όροφο.

ΤΖΩΡΤΖ

Ναι, ναι το θυμάμαι...

ΦΩΝΗ 1

Στις έντεκα και τέταρτο περνάει το τρένο από τη γέφυρα. Κάνει πολύ φασαρία θα σε καλύψει αν αρχίσει να φωνάζει...

ΤΖΩΡΤΖ

Ναι, κατάλαβα

ΦΩΝΗ 1

Κάντο γρήγορα. Και όσο γίνεται λιγότερο αίμα. Ο πελάτης δε θέλει να υποφέρει το θύμα.

ΤΖΩΡΤΖ

Με μαχαίρι έτσι;

ΦΩΝΗ 1

Ναι, με μαχαίρι. Και μην ξεχάσεις να πάρεις όλα τα κοσμήματα από το συρτάρι του γραφείου. Πρέπει να φανεί σαν ληστεία. Και να προσέξεις...

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Απίστευτο!

Καλεί ξανά.

Ηχητικό 04: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Κόπηκε η γραμμή.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Λυπάμαι πολύ. Ποιο νούμερο είχατε καλέσει

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μάρει Χιλ 7-0098. Αλλά μπλέχτηκαν οι γραμμές...

Και μόλις άκουσα κάτι τρομερό... ένας φόνος...

Θα πρέπει να ακούσετε αυτό το τηλεφώνημα.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Λυπάμαι κυρία, δεν μπορώ να το κάνω αυτό.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα...

Καταλαβαίνω, ήταν λάθος αριθμός και δε θα έπρεπε ούτε εγώ να ακούσω τη συνομιλία αλλά... αυτοί οι δύο άνθρωποι σχεδιάζουν έναν φόνο. Θα σκοτώσουν μια αθώα ανήμπορη γυναίκα που μένει ολομόναχη σε ένα σπίτι κοντά σε μία γέφυρα...

Καταλαβαίνετε;

Θα πρέπει να τους σταματήσουμε!

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Ποιο νούμερο καλέσατε κυρία;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν έχει καμία σημασία το νούμερο. Μπλέχτηκαν οι γραμμές σας λέω.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Ναι αλλά όπως ~~σας~~ εξήγησα.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Σας ζήτησα να καλέσετε το Μάρι Χιλ 4-0098. Προφανώς έγινε κάποιο μπέρδεμα και γι' αυτό άκουσα αυτήν τη συνομιλία. Εγώ τους άκουγα καθαρά, αλλά εκείνοι δεν με άκουγαν. Μπορεί να σας ξέφυγε το χέρι καθώς προσπαθούσατε να με συνδέσετε. Προσπαθήστε να ξανακαλέσετε τον αριθμό μήπως γίνει πάλι το ίδιο λάθος.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Μάρι Χιλ 4-0098;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Περιμένετε λίγο.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ευχαριστώ.

Ηχητικό 05: Μανιατό - Κατειλημμένη γραμμή

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Η γραμμή είναι κατειλημμένη. Δοκιμάστε πάλι σε 20 λεπτά παρακαλώ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα... **προσπαθήσατε** να πάρετε λάθος τον αριθμό;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Συγγνώμη, δεν σας καταλαβαίνω. Μάρει Χιλ 4-0098 δε μου είπατε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα... δεν καταλαβαίνετε...

Ξεχάστε τον αριθμό που σας είπα.

Έχουμε καθήκον να βρούμε τους δολοφόνους. Είναι επικίνδυνοι. Θα πρέπει να τους εντοπίστε. Αν δεν το κάνετε θα είστε υπεύθυνη

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Περιμένετε θα σας συνδέσω με την προϊσταμένη.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν το πιστεύω, με στέλνει αλλού τώρα...

Μα τι κάνουν τόσην ώρα;

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Μάλιστα.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Κυρία μου, είπα και στην τηλεφωνήτρια, πρέπει να εντοπίσετε ένα τηλεφώνημα όσο πιο γρήγορα μπορείτε. Πρόκειται να δολοφονήσουν μια φτωχή, αθώα γυναίκα στις 11:15. Δυο άντρες μιλούσαν. Θα το κάνετε;

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Χμμ, δεν είμαι σίγουρη, εξαρτάται.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Από τι εξαρτάται;

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Αν η κλήση συνεχίζεται θα μπορέσουμε να την εντοπίσουμε.
Διαφορετικά ~~δεν έχουμε~~

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Έχουν περάσει ήδη πέντε λεπτά, δε νομίζω.

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Τέλος πάντων, θα το προσπαθήσω. Το όνομά σας;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Στίβενσον. Έλμπερ Στίβενσον.

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Και ο αριθμός του τηλεφώνου σας;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Πλάζα 4-2295. Αλλά χάνουμε χρόνο...

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Για ποιο λόγο θέλετε να εντοπιστεί αυτή η κλήση,
παρακαλώ;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Τι; Για ποιο λόγο; Μας σας λέω, μιλούσαν δύο δολοφόνοι.
Στις 11:15 πρόκειται να δολοφονήσουν μια γυναίκα. Πρέπει
να το μάθει η αστυνομία. Αυτοί οι άντρες είναι επικίνδυνοι,
Θα δολοφονήσουν ~~μια γυναίκα σας λέω~~.

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Έχετε ενημερώσει την αστυνομία;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Όχι. Όχι ακόμα.

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Λυπάμαι κυρία Στίβενσον. Δεν μπορούμε να κάνουμε τίποτα
αν δεν έχουμε ένταλμα στα χέρια μας.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα για όνομα του θεού. Δεν μπορούμε να αφήσουμε τους τύπους επιτέλους; Πρόκειται να σταματήσουμε έναν φόνο. Είσαστε τελείως ηλίθιοι; Τέλος πάντων, θα καλέσω την αστυνομία...

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ

Αυτό είναι το σωστό για να ~~μπορέσουμε κι εμείς να~~

Ηχητικό 06: Κλείσιμο τηλεφώνου

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μονολογεί

Πόσο γελοίοι Θεέ μου!

Ηχητικό 07: Μανιατό - Ήχος κλήσης

Δεν το πιστεύω...

Δεν το πιστεύω ότι πρέπει να γίνει όλη αυτή η διαδικασία...

Αμάν με τη γραφειοκρατία τους, ~~δεν αντέχω άλλο~~

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Καλέστε μου σας παρακαλώ το αστυνομικό τμήμα, γρήγορα.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Μάλιστα, καλώ αμέσως!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Μονολογεί)

Έτσι είναι το αμέσως;

Ηχητικό 08: Ήχος κλήσης

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

(Βαριεστημένα)

Αστυνομικό Τμήμα, Περιφέρεια 43, ο αστυνόμος Μάρτιν.

Παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Αστυνομικό Τμήμα; Ονομάζομαι Έλμπερτ Σμιθ Στίβενσον από 53 Νορθ Σάτον Πλέις. Καλώ για να αναφέρω μια δολοφονία. Εννοώ... η δολοφονία δεν έχει έχει γίνει ακόμα, αλλά μόλις άκουσα στο τηλέφωνο από μία λάθος κλήση που έκανε η τηλεφωνήτρια... τέλος πάντων, δεν έχουν σημασία αυτά... ζήτησα από το Κέντρο να εντοπίσουν την κλήση, αλλά οι ανόητοι δεν μπορούσαν.

Πιστεύω ότι πρέπει να αναλάβετε...

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

(Αδιάφορα)

Μάλιστα...

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Έχουν σκοπό να δολοφονήσουν μια γυναίκα απόψε στις 11:15. Το άκουσα καθαρά. Μένει σε ένα σπίτι κοντά σε μία γέφυρα. Με ακούτε;

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Μάλιστα, σας ακούω.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Με κομμένη την ανάσα)

Θα περιμένουν να πάει ο αστυνόμος περιπολίας στο μπαρ της δεύτερης λεωφόρου... Υπάρχει και ένας τρίτος άντρας ο πελάτης, που πληρώνει. Ο δολοφόνος θα χρησιμοποιήσει μαχαίρι.... Θα πάρει όλα τα κοσμήματα για να φανεί σαν ληστεία...

Αχ, δεν είμαι καλά... δεν είμαι καλά

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Πότε έγιναν αυτά;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Πριν από 8 λεπτά περίπου.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Πως είπατε λέγεστε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Στίβενσον, Έλμπερτ Σμάιθ Στίβενσον.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Και η διεύθυνσή σας;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μένω κοντά στη δεύτερη Λεωφόρο, στο 53. Πέντε - τρία Νορθ - Σάτον - Πλέις. Είναι κοντά στη γέφυρα Κουίνσμπορο... Τώρα που το σκέφτομαι, γίνεται περιπολία στις 11.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Και ποιον αριθμό καλούσατε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μάρεϊ Χιλ 7-0098. Αλλά όπως σας είπα είχαν μπλεχτεί οι γραμμές. Το Μάρεϊ Χιλ 7-0098 είναι το γραφείο του συζύγου μου. Δουλεύει αργά απόψε και προσπαθούσα να τον καλέσω για να του ζητήσω να γυρίσει σπίτι. Είναι το βράδυ που παίρνει ρεπό η υπηρέτρια και φοβάμαι να μένω μόνη μου. Αν και ο σύζυγός μου μου λέει ότι είμαι απολύτως ασφαλής, αρκεί να έχω το τηλέφωνο ακριβώς δίπλα στο κρεβάτι μου.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Εντάξει κυρία Στίβενσον. Θα το φροντίσουμε. Θα ζητήσουμε από την τηλεφωνική εταιρεία να εντοπίσει την κλήση.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Τους το ζήτησα ήδη. Μου είπαν ότι δεν μπορούν να το κάνουν αν έχει τελειώσει η συνομιλία.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

(Ειρωνικά)

Α, τους το ζητήσατε ήδη.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι, ναι. Έτσι κι αλλιώς δεν έχει νόημα πια. Μέχρι να εντοπιστεί η κλήση, αυτοί θα έχουν ήδη σκοτώσει την αθώα γυναίκα.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Μην ανησυχείτε, θα κάνουμε ότι χρειάζεται.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Όπως σας είπα μένω κοντά στην δεύτερη λεωφόρο. Θα έنيωθα πιο ασφαλής αν στέλνατε ένα περιπολικό στη γειτονιά μου. Πιστεύω ότι ο φόνος θα γίνει εδώ κοντά.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Και τι σε κάνει να το πιστεύετε αυτό κυρία Στίβενσον;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν ξέρω, είναι πολλές οι συμπτώσεις. Η δεύτερη λεωφόρος, η γέφυρα, ο αστυνομικός περιπολίας στις 11.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Η δεύτερη λεωφόρος είναι τεράστια κυρία Στίβενσον. Και ξέρετε πόσες γέφυρες υπάρχουν στην Νέα Υόρκη;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι, ξέρω...

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Για να μην αναφέρουμε το Μπρούκλιν, το Κουίνς το Μπρονξ....

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι αλλά...

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Πως ξέρετε ότι δεν υπάρχει κάποιο μικρό σπίτι στο Μπρούκλιν σε κάποια μικρή Δεύτερη Λεωφόρο που δεν την έχετε ακούσει ποτέ; Πώς ξέρετε ότι μιλούν για τη Νέα Υόρκη;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα η κλήση που άκουσα ήταν στο σύστημα κλήσης της Νέας Υόρκης.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Μπορεί να ήταν **υπεραστικό** το τηλεφώνημα.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Αχ, σας παρακαλώ, μην...

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Ακούστε κυρία μου. Σχεδιάζονται δεκάδες φόνοι καθημερινά. Τους περισσότερους τους αποτρέπουμε. Αν είχατε μιλήσει με τον σύζυγό σας και δεν είχαν μπλεχτεί οι γραμμές, θα ήσασταν ήσυχη τώρα.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι αλλά...

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Το να έχουμε μία τόσο ασαφή πληροφορία δεν μας βοηθάει καθόλου. Εκτός εάν πιστεύετε ότι σχεδιάζουν να δολοφονήσουν εσάς.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Εμένα;

Όχι βέβαια. Ποιος να το κάνει; Εδώ μένει μόνο η υπηρέτρια, η Ελόιζ. Αυτή είναι τόσο τεμπέλα, που μετά βίας μου φέρνει το πρωινό μου. Και φυσικά ο άντρας μου, που με λατρεύει. Από τότε που αρρώστησα, πριν 12 χρόνια, είναι συνέχεια στο πλευρό μου.

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Επομένως δεν υπάρχει λόγος να ανησυχείτε.
Τα υπόλοιπα αφήστε τα σε εμάς.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι αλλά τι θα κάνετε; Είναι ήδη 10 και μισή

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Θα το φροντίσουμε κυρία Στίβενσον.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Θα **ενημερώσετε** όλα τα περιπολικά; Ξέρετε σε κάτι ύποπτες γειτονιές όπως η δική μου τα πράγματα

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ MARTIN

Κυρία μου σας είπα θα το φροντίσουμε. Έχω πολλά θέματα αυτή τη στιγμή στο κεφάλι μου.

Καληνύχτα και σας ευχαριστώ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Καληνύχτα.

Ηχητικό 09: Κλείσιμο τηλεφώνου

(Παύση. Μονολογεί)

Και αυτός ο Έλμπερτ τι κάνει τόσες ώρες, γιατί δεν έρχεται στο σπίτι επιτέλους;

(Καλεί ξανά το Κέντρο)

Ηχητικό 10: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Σας παρακαλώ καλέστε μου ξανά στον αριθμό Μάρει Χιλ 7-0098. Δεν φαντάζομαι να μιλάει ακόμα.

Ηχητικό 11: Κατειλημμένη γραμμή

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Είναι απασχολημένη γραμμή.

Δοκιμάστε αργότερα παρακαλώ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Θυμωμένη)

Το ακούω ότι είναι απασχολημένη, δεν χρειάζεται να μου το πεις.

Ηχητικό 12: Κλείσιμο τηλεφώνου

(Μονολογεί)

Αχ, να μπορούσα για λίγο να σηκωθώ και να πάω στο παράθυρο να δω το δρόμο και να με χτυπήσει ο αέρας

Ηχητικό 13: Κουδούνισμα τηλεφώνου

Εμπρός... Εμπρός!

Εσύ είσαι Έλμπερτ;

Εμπρός!

Ηχητικό 14: Κλείσιμο τηλεφώνου - Κουδούνισμα

(Απελπισμένη, με λυγμούς)

Εμπρός... Εμπρός!

Για όνομα του Θεού, ποιος είναι;

Εμπρός!

(Μονολογεί)

Ποιος μπορεί να είναι τέτοια ώρα;

(Καλεί το Κέντρο)

Ηχητικό 15: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Κοντεύω να τρελαθώ απόψε. Σας λέω είμαι ανάπηρη... έχω ψυχολογικά προβλήματα. Αν συνεχιστεί αυτό νομίζω πως

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Ποιο ακριβώς είναι το πρόβλημα;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα... **τόσην ώρα, σας λέω** ότι θα δολοφονήσουν μια γυναίκα και αδιαφορείτε...

Όλος ο κόσμος μπορεί να δολοφονηθεί και αδιαφορείτε

Και τώρα κάποιος με καλεί συνέχεια δε μου μιλάει.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κλείστε το τηλέφωνο και θα δοκιμάσω να εντοπίσω

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν θέλω να **δοκιμάσετε** θέλω να βρείτε **ποιος με καλεί**.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Φοβάμαι πως αυτό δεν γίνεται.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Για ποιο λόγο δεν γίνεται;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Δεν μπορώ να βρω από ποιος σας καλεί. Εκτός αν η κλήση έγινε μέσω του Κέντρου.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν μπορείτε να βρείτε και τίποτα σήμερα. Είστε ηλίθια. Ή πρέπει να κάνει δηλαδή

(Παύση)

Μου το έκλεισε.

Πως τόλμησε;

Τώρα θα της δείξω εγώ!

(Καλεί το Κέντρο)

Ηχητικό 16: Μανιατό - Ήχος κλήσης

Απάντησε επιτέλους!

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Αυστηρά)

Ακούστε, δεν ξέρω το όνομα σας αλλά **υπάρχει** τρόπος να το βρω. Θα σας αναφέρω στους ανώτερους σας. Είστε εξαιρετικά αγενής.

Ηχητικό 17: Κλείσιμο τηλεφώνου - Κουδούνισμα 1 φορά

Εμπρός... Εμπρός! Ποιος είναι;

Σταματήστε επιτέλους. Θα καλέσω την αστυνομία.

Ηχητικό 18: Κλείσιμο τηλεφώνου - Κουδούνισμα, συνεχές

(Μονολογεί)

Δεν το σηκώνω . Ας χτυπάει όλη τη νύχτα. Έχουν σπάσει τα νεύρα μου.

(Παύση. Με τρεμάμενη φωνή)

Τι έγινε τώρα; Γιατί σταμάτησε;

(Υστερικά)

Τι ώρα είναι; Που έβαλα το ρολόι;

(Παύση)

Α, νάτο. 11 παρά είκοσι η ώρα.

Κάτι συμβαίνει... Θέλουν να δουν αν είμαι σπιτι...

Για αυτό τηλεφωνούν και δε μιλάνε.

Ηχητικό 19: Μανιατό - Ήχος κλήσης

Δεν το σηκώνουν

(Πιο έντονα)

Γιατί δεν το σηκώνουν;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα τι κάνετε τόση ώρα; Καλέστε μου το Αστυνομικό Τμήμα σας παρακαλώ.

Ηχητικό 20: Κατειλημμένη γραμμή

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Είναι απασχολημένη γραμμή.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα πως είναι δυνατόν; Μόνο μία γραμμή υπάρχει;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Προσπαθήστε ξανά αργότερα παρακαλώ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα όχι πρέπει να μιλήσω **τώρα** σε κάποιον **πριν** να είναι πολύ αργά.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Με ποιον αριθμό θέλετε να μιλήσετε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν ξέρω...

ποιος μπορεί να με προστατέψει... ένας ντεντέκτιβ;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Πρακτορεία ντεντέκτιβ θα βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα δεν έχω τηλεφωνικό κατάλογο... εννοώ δεν μπορώ να τον χρησιμοποιήσω... είμαι πολύ συγχισμένη αυτή τη στιγμή. Βοηθήστε με να

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Τότε θα σας συνδέσω με τις πληροφορίες. Ελπίζω να μπορέσουν να σας βοηθήσουν.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Όχι, όχι. Μπορεί να πεθάνω και ούτε που σας νοιάζει.

Ηχητικό 21: Κλείσιμο τηλεφώνου - Κουδούνισμα

(Μονολογεί)

Όχι πάλι. Δεν αντέχω άλλο

Εμπρός!

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ Western Union

Χαίρεται. Θα ήθελα την κυρία Έλμπερτ Στίβενσον.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Ξεφυσάει προσπαθώντας να ηρεμήσει)

Η ίδια.

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ Western Union

Καλώ από την Western Union. Έχω ένα τηλεγράφημα για εσάς κυρία Στίβενσον.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Τι τηλεγράφημα; από ποιον;

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ Western Union

Σας το διαβάζω:

Κυρία Έλμπερτ Στίβενσον. 53 Νορθ Σάτον Πλέις, Νέα Υόρκη.

(Μικρή παύση)

Αγάπη μου. Λυπάμαι πολύ. Προσπαθώ επικοινωνήσω, γραμμή απασχολημένη. Αναχωρώ Βοστώνη απόψε 11:00. Επείγουσες υποθέσεις.

Επιστροφή αύριο απόγευμα.

Σ' αγαπώ.

(Μικρή παύση)

Υπογραφή, Έλμπερτ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Όχι!

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ Western Union

Θέλετε να σας το στείλουμε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Όχι, ευχαριστώ

ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ Western Union

Καλό σας βράδυ.

Ηχητικό 22: Κλείσιμο τηλεφώνου

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Αποκλείεται. Ποτέ δεν θα το έκανε αυτό ο Έλμπερτ. Είναι ένα κόλπο. Ένα απαίσιο κόλπο.

(Καλεί το Κέντρο)

Ηχητικό 23: Μανιατό - Ήχος κλήσης

(Μονολογεί)

Ένα διαβολικό κόλπο...

(Παύση)

Γιατί δεν το σηκώνει...

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Σας παρακαλώ δοκιμάστε πάλι τον αριθμό Μάρει Χιλ 7-0098.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Περιμένετε παρακαλώ.

Ηχητικό 24: Ήχος κλήσης

Δεν απαντά κυρία.

Ηχητικό 25: Κλείσιμο

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Μονολογεί)

Ω, Έλμπερτ, πως είναι δυνατόν;

Γιατί μου το έκανες αυτό;

Πως μπόρεσες;

Δεν μπορώ να μείνω μόνη μου απόψε. Αν μείνω μόνη μου άλλο ένα λεπτό, θα τρελαθώ.

Δε με νοιάζει ποιες είναι αυτές οι “επείγουσες υποθέσεις”, είμαι άρρωστη γυναίκα...

Ηχητικό 25: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ 2

Πληροφορίες τηλεφωνικού καταλόγου. Πως μπορώ να σας βοηθήσω;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Θα ήθελα τον αριθμό τηλεφώνου του νοσοκομείου Χένσλει παρακαλώ.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ 2

Χένσλει είπατε; Έχετε τη διεύθυνση;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν την γνωρίζω ακριβώς. Είναι κάπου στην Έβδομη λεωφόρο. Έβγαλα εκεί τη σκωληκοειδίτιδα πριν 2,5 χρόνια. Χένσλει. Χι - Έφιλον - Νι - Σίγμα...

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ 2

Μισό λεπτό, περιμένετε.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Κάντε γρήγορα παρακαλώ. Τι ώρα είναι.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ 2

Για την ώρα καλέστε το Μερίντιαν 7-1212.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα για όνομα του Θεού, δεν έχω χρόνο σας λέω.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ 2

Σημειώστε παρακαλώ. Ο αριθμός του νοσοκομείου Χένσλεϊ είναι Μπάτερφιλντ 7-0105.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μπάτερφιλντ 7-0105.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ 2

Ακριβώς. Χρειάζεστε κάτι ακόμα;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Της κλείνει το τηλέφωνο. Καλεί το νοσοκομείο)

Ηχητικό 26: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Νοσοκομείο Χάνσλεϊ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Θα ήθελα μία νοσοκόμα σας παρακαλώ.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Ποια νοσοκόμα θα θέλατε.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μία οποιαδήποτε ειδικευόμενη. Θέλω να την προσλάβω για σήμερα το βράδυ

ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Ποιο είναι το πρόβλημα υγείας που έχετε;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Έχω πολλά νεύρα. Χρειάζομαι ηρεμία. Ο άντρας μου λείπει και πριν λίγο άκουσα

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Σας έχει συστήσει κάποιος **γιατρός** να ζητήσετε νοσοκόμα;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Όχι... Αλλά δεν καταλαβαίνω γιατί όλες αυτές οι ερωτήσεις. Χρειάζομαι μία εκπαιδευόμενη νοσοκόμα και **φυσικά** θα την πληρώσω.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Σας καταλαβαίνω, αλλά είναι καιρός πολέμου ξέρετε.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Και λοιπόν;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Έχουμε πολύ λίγες διαθέσιμες νοσοκόμες και υπάρχει ρητή εντολή να στέλνουμε άτομα έξω **μόνο** αν κάποιος υπεύθυνος γιατρός το θεωρεί απολύτως απαραίτητο.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Εκτός εαυτού)

Ε, λοιπόν είναι **απολύτως** απαραίτητο... Είμαι μία άρρωστη γυναίκα. Είμαι... είμαι εκτό εαυτού... Είμαι μόνη μου στο σπίτι και πριν λίγο άκουσα μία τηλεφωνική συνομιλία που με αναστάτωσε. Αν δεν έρθει κάποιος εδώ **αμέσως** θα τρελαθώ.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Καταλαβαίνω. Θα μιλήσω με τη νοσοκόμα Φίλιπς μόλις έρθει. Το όνομά σας παρακαλώ;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Με την κυρία Φίλιπς; Και τότε θα έρθει;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Δεν ξέρω ακριβώς. Έκανε ένα διάλειμμα για φαγητό στις 11.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Μα δεν είναι ακόμα 11.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Α ναι; Δεν πάει καλά το ρολόι μου μάλλον. Τι ώρα είναι;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

11 παρά τέτα-ρτο.

Ηχητικό 27: Βήματα από κάτω

(Φωνάζει)

Τι ήταν αυτό;

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Ποιο πράγμα;

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Τρομαγμένη)

Κάτι ακούστηκε από κάτω.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

Δεν το άκουσα. Σχετικά με την κυρία Φίλιπς ~~θα ήθελα να~~
~~σας~~

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Ναι, κάποιος είναι στην κουζίνα.

Ηχητικό 28: κλείσιμο τηλεφώνου

(Κλείνει το τηλέφωνο. Μονολογεί ψυθιριστά)

Θα μείνω ήσυχη να μη με ακούσει.

Αλλά αν δεν τηλεφωνήσω **τώρα** σε κάποιον, μετά θα είναι
αργά.

(Καλεί το Κέντρο)

Ηχητικό 29: Μανιατό - Ήχος κλήσης

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Κέντρον, ομιλείτε παρακαλώ!

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

(Ψυθιριστά)

Έχω πολύ μεγάλο πρόβλημα.

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Δε σας ακούω. Μιλήστε λίγο πιο δυνατά σας παρακαλώ.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Δεν μπορώ. Είναι κάποιος μέσα στο σπίτι μου. Με ακούτε;

Πρέπει να με ακούσετε. Χρειάζομαι βοήθεια. Είναι κάποιος μέσα στο σπίτι μου και θέλει να με σκοτώσει. Πρέπει οπωσδήποτε να καλέσετε την αστυ-

Ηχητικό 30: Βήματα σε σκάλα

Το ακούτε; Ανεβαίνει τις σκάλες. Το ακούτε;

(Τρομαγμένη)

Καλέστε γρήγορα το αστυνομικό τμήμα. Γρήγορα...

Γρήγορα την αστυνομία

ΤΗΛΕΦΩΝΗΤΡΙΑ

Μια στιγμή παρακαλώ, σας συνδέω.

ΚΥΡΙΑ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ

Έρχεται. Ανεβαίνει, τον ακούω. Γρήγορα... Γρήγορα.

(Ουρλιάζει)

Ααα!

Ηχητικό 31: Ήχος κλήσης - Ήχος τρένου

ΑΣΤΥΝΟΜΟΣ ΜΑΡΤΙΝ

Αστυνομικό Τμήμα, Περιφέρεια 43. Αστυνόμος Μάρτιν.

Παρακαλώ!

Εμπρός!

Με ακούτε;

ΤΖΩΡΤΖ

Αστυνομικό Τμήμα;

Α, Συγγνώμη, λάθος αριθμός. Μην ανησυχείτε, όλα καλά.

¹ Το στρογγυλό περιστρεφόμενο μέρος του τηλεφώνου, το οποίο χρησιμοποιούσαν για να κάνουν κλήση.

